

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎

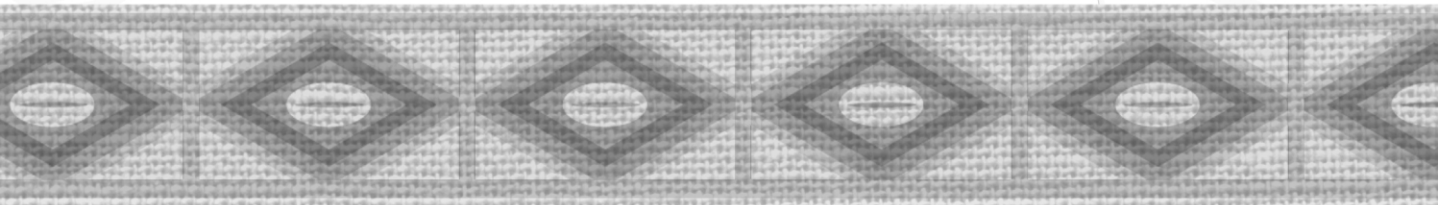
◎◎◎
作品集

巴宰語
得獎作品 Pazih



Ayan a araway

Ayan ka ita murazem a araway.
Ayan nu Ayan ka Ayan ni laita.
ita ita dadua ka abasan iu suadi.
maa'isa'isakup didini ka makahatahatan.
uhuni a dali ka raarazaw razem.
mazuah haiki uhuni ka mausay mitalam barebar.
baabah a maamaleng ka mahatahatan.
taubaret retel a saw ka nahani'ay mitalam lia.
mausay pikadun ki baabah a maamaleng.
baabah a saw ka tatukuduk kiikita lia.
Damuli ki mula liaka nahada mikela lia.
ahuan liaka uhuni ka taxa maturay araway lia.
alu kitai na ahuan nu uhuni.
maa'isakup didini ka abasan iu suazi.
laila ka apuwan laila ka mutudu.
mutudu ki apuwan ka riak a kakawas.
mukawas ki apuwan ka tumala siyana.
tadutudaw nita rahan nu apuwan.
tinumala a kakawas ka ana paxarihan.
ana u pahazing apuwan a rahan.
abasan iu suazi ka makariariaki dadua.
aba-ina ka mahatahatan.
niam retel a saw ka mahatahatan lia.



憶祖歌謠

哀煙是我們傳統祭典歌謠
 哀煙阿哀煙 咱們要來歌唱了
 我們都是兄弟姐妹
 我們相聚在這裡都很高興
 今天我們正在過新年
 現在要開始賽跑（走旗）了
 很多青年笑哈哈地很高興
 隔壁村莊的人也來參加賽跑了
 很多青年都要啓程了
 很多人都要去觀看加油了
 打毛厘最有力氣最強壯跑在最前面
 今天晚上要來歌唱跳舞了
 來呀看哪今天晚上
 相聚在這裡的都是我們的兄弟姐妹
 這個時候長輩要指示我們了
 長輩說的都是很好的教訓
 長輩的話大家要好好地聽
 要接收長輩所傳下來給我們的話
 所聽的不要忘記
 不要遺棄長輩的叮嚀
 我們兄弟姐妹大家要和好
 父母親就會高興
 我們村莊的人也都會高興了



Adunu 王潘美玉

家庭主婦

原鄉為南投縣埔里鎮烏牛欄（Auran）部落